

LAMPIRAN
PERATURAN MENTERI PERHUBUNGAN REPUBLIK INDONESIA
NOMOR PM 45 TAHUN 2012
TENTANG
MANAJEMEN KESELAMATAN KAPAL

Contoh 1



**REPUBLIK
INDONESIA**

DOKUMEN PENYESUAIAN
MANAJEMEN KESELAMATAN SEMENTARA
INTERIM DOCUMENT OF COMPLIANCE

NO.....

**Diterbitkan berdasarkan ketentuan KONVENSI INTERNASIONAL TENTANG
KESELAMATAN JIWA DI LAUT, 1974 sebagaimana diubah dan ditambah**
*Issued under the provisions of the INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, as amended*

berdasarkan wewenang PEMERINTAH REPUBLIK INDONESIA
Under the Authority of the Government of the Republic of Indonesia

oleh DIREKTORAT JENDERAL PERHUBUNGAN LAUT
by Directorate General of Sea Transportation

NAMA PERUSAHAAN <i>Company name</i>	ALAMAT PERUSAHAAN <i>Company Address</i>	NOMOR IDENTIFIKASI PERUSAHAAN <i>Company Identification Number</i>

DENGAN INI DINYATAKAN BAHWA Sistem Manajemen Keselamatan Perusahaan telah memenuhi tujuan dari paragraf 1.2.3 ketentuan Koda Manajemen Internasional untuk Keselamatan Pengoperasian Kapal dan Pencegahan Pencemaran (ISM Code)¹, untuk tipe kapal tersebut di bawah ini (coret yang tidak perlu).

THIS IS TO CERTIFY THAT the Safety Management System of the Company has been recognized as meeting the objectives of paragraph 1.2.3 of the International Management Code for the Safe Operation of Ships and for Pollution Prevention (ISM-Code)¹, for the types of ships listed below (deleted as appropriate)

Kapal penumpang
Passenger ship
Kapal penumpang dengan kecepatan tinggi
Passenger high speed craft
Kapal barang dengan kecepatan tinggi
Cargo high speed craft

Kapal pengangkut muatan curah

Bulk Carrier

Kapal tangki minyak

Oil tanker

Kapal tangki pengangkut bahan kimia

Chemical tanker

Kapal tangki pengangkut gas

Gas carrier

Unit pengeboran lepas pantai berpindah

Mobile offshore drilling unit

Kapal barang lainnya

Other cargo ship

Dokumen Penyesuaian Manajemen Keselamatan Sementara berlaku sampai dengan
This Interim Document of Compliance is valid until

Diterbitkan di :
Issued at

Tanggal :
Date of issue

An. MENTERI PERHUBUNGAN
O.B. Minister of Transportation

DKP. II - 31a

Contoh 2



REPUBLIK
INDONESIA

DOKUMEN PENYESUAIAN MANAJEMEN
KESELAMATAN
DOCUMENT OF COMPLIANCE

NO :

Diterbitkan berdasarkan ketentuan KONVENSI INTERNASIONAL TENTANG
KESELAMATAN JIWA DI LAUT, 1974 sebagaimana diubah dan ditambah

*Issued under the provisions of the INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, as amended*

berdasarkan wewenang PEMERINTAH REPUBLIK INDONESIA
Under the Authority of the Government of the Republic of Indonesia

oleh DIREKTORAT JENDERAL PERHUBUNGAN LAUT
by Directorate General of Sea Transportation

NAMA PERUSAHAAN Company name	ALAMAT PERUSAHAAN Company Address	NOMOR IDENTIFIKASI PERUSAHAAN Company Identification Number

DENGAN INI DINYATAKAN BAHWA Sistem Manajemen Keselamatan Perusahaan telah diaudit dan memenuhi ketentuan Kode Manajemen Internasional untuk Keselamatan Pengoperasian Kapal dan Pencegahan Pencemaran (ISM Code)¹, untuk tipe kapal tersebut di bawah ini (coret yang tidak perlu).

THIS IS TO CERTIFY THAT the Safety Management System of the Company has been audited and that it complies with the requirements of the International Management Code for the Safe Operation of Ships and for Pollution Prevention (ISM-Code)¹, for the types of ships listed below (deleted as appropriate).

Kapal penumpang

Passenger ship

Kapal penumpang dengan kecepatan tinggi

Passenger high speed craft

Kapal barang dengan kecepatan tinggi

Cargo high speed craft

Kapal pengangkut muatan curah
Bulk Carrier
Kapal tangki minyak
Oil tanker
Kapal tangki pengangkut bahan kimia
Chemical tanker
Kapal tangki pengangkut gas
Gas carrier
Unit pengeboran lepas pantai berpindah
Mobile offshore drilling unit
Kapal barang lainnya
Other cargo ship

Dokumen Penyesuaian Manajemen Keselamatan ini berlaku sampai dengan
This Document of Compliance is valid until
dengan kewajiban dilaksanakan verifikasi berkala.
subject to periodical verification.

Tanggal selesai verifikasi sebagai dasar penerbitan sertifikat :
Completion date of the verification on which this certificate is based :

Diterbitkan di :
Issued at

Tanggal.....
Date of issue

An. MENTERI PERHUBUNGAN
O.B. Minister of Transportation

Sertifikat No :
Certificate No. :

PENGUKUHAN UNTUK VERIFIKASI TAHUNAN
ENDORSEMENT FOR ANNUAL VERIFICATION

DENGAN INI DINYATAKAN BAHWA pada verifikasi berkala sesuai dengan Pasal 6.1 Bab IX dari Konvensi dan paragraf 13.4 ISM Code, Sistem Manajemen Keselamatan telah memenuhi ketentuan dari ISM-Code.

THIS IS TO CERTIFY THAT at the periodical audit in accordance with regulation IX/6.1 of the convention and paragraph 13.4 of the ISM Code, the Safety Management System was found to comply with the requirements of the ISM Code.

VERIFIKASI TAHUNAN PERTAMA
1st ANNUAL VERIFICATION

Tanda tangan : _____
Signed

Tempat : _____
Place

Tanggal : _____
Date

VERIFIKASI TAHUNAN KEDUA
2nd ANNUAL VERIFICATION

Tanda tangan : _____
Signed

Tempat : _____
Place

Tanggal : _____
Date

VERIFIKASI TAHUNAN KETIGA
3rd ANNUAL VERIFICATION

Tanda tangan : _____
Signed

Tempat : _____
Place

Tanggal : _____
Date

VERIFIKASI TAHUNAN KEEMPAT
4th ANNUAL VERIFICATION

Tanda tangan : _____
Signed

Tempat : _____
Place

Tanggal : _____
Date

Contoh 3

REPUBLIK
INDONESIA

SERTIFIKAT MANAJEMEN KESELAMATAN SEMENTARA
INTERIM SAFETY MANAGEMENT CERTIFICATE

NO.....

**Diterbitkan berdasarkan ketentuan KONVENSI INTERNASIONAL TENTANG
KESELAMATAN JIWA DI LAUT, 1974** sebagaimana diubah dan ditambah
*Issued under the provisions of the INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, as amended*

berdasarkan wewenang PEMERINTAH REPUBLIK INDONESIA
Under the Authority of the Government of the Republic of Indonesia

oleh DIREKTORAT JENDERAL PERHUBUNGAN LAUT
by Directorate General of Sea Transportation

Nama Kapal <i>Name of Ship</i>	No. atau huruf pengenal <i>Distinctive Number or Letters</i>	Pelabuhan Pendaftaran <i>Port of Registry</i>	Tonase kotor <i>Gross Tonnage</i>	Nomor IMO <i>IMO Number</i>

Tipe Kapal* <i>Type of Ship</i>	Nama dan Alamat Perusahaan <i>Name and Address of Company</i>	Nomor Identifikasi Perusahaan <i>Company Identification Number</i>

DENGAN INI DINYATAKAN BAHWA, Ketentuan paragraf 14.4 dari ISM Code telah dipenuhi dan bahwa ketentuan Dokumen Penyesuaian Manajemen Keselamatan/Dokumen Penyesuaian Manajemen Keselamatan Sementara** dari Perusahaan sesuai untuk kapal ini.

*THIS IS TO CERTIFY THAT, the requirements of paragraph 14.4 of the ISM Code have been met and that the Document of Compliance/ Interim Document of compliance**of the Company is relevant to this ship.*

Sertifikat Manajemen Keselamatan sementara ini berlaku sampai dengan

*This Interim Safety Management Certificate is valid until mengikuti masa berlaku Dokumen Penyesuaian Manajemen Keselamatan/Dokumen Penyesuaian Manajemen Keselamatan sementara ** .*

*Subject to the Document of Compliance/Interim Document of Compliance ** remaining valid.*

Diterbitkan di :
Issued at

Tanggal :
Date of issue

An. MENTERI PERHUBUNGAN
O.B. Minister of Transportation

-
- * Diisi dengan tipe kapal sebagai berikut : kapal penumpang, kapal penumpang dengan kecepatan tinggi, kapal barang dengan kecepatan tinggi, kapal pengangkut muatan curah, kapal tangki minyak, kapal tangki pengangkut bahan kimia, kapal tangki mengangkut gas, unit pengeboran lepas pantai berpindah, dan kapal barang lainnya.
 - * *Insert the type of ship from among the following, passenger ship, passenger ship speed craft, cargo high speed craft, bulk carrier, oil tanker, chemical tanker, gas carrier, mobile offshore drilling unit, and other cargo ship.*
 - ** Coret yang tidak perlu
 - ** *Delated as appropriate*

DKP

Masa berlaku Sertifikat Manajemen Keselamatan Sementara diperpanjang sampai :
The Validity of this Interim Safety Management Certificate is extended to :

Tanggal Perpanjangan :
Date of extension :

An. MENTERI PERHUBUNGAN
O.B. Minister of Transportation

Contoh 4



REPUBLIK
INDONESIA

SERTIFIKAT MANAJEMEN KESELAMATAN
SAFETY MANAGEMENT CERTIFICATE

NO.....

Diterbitkan berdasarkan ketentuan KONVENSI INTERNASIONAL TENTANG
KESELAMATAN JIWA DI LAUT, 1974 sebagaimana diubah dan ditambah
*Issued under the provisions of the INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, as amended*

berdasarkan wewenang PEMERINTAH REPUBLIK INDONESIA
Under the Authority of the Government of the Republic of Indonesia

oleh DIREKTORAT JENDERAL PERHUBUNGAN LAUT
by Directorate General of Sea Transportation

Nama Kapal <i>Name of Ship</i>	No. atau huruf pengenal <i>Distinctive Number or Letters</i>	Pelabuhan Pendaftaran <i>Port of Registry</i>	Tonase kotor <i>Gross Tonnage</i>	Nomor IMO <i>IMO Number</i>

Tipe Kapal* <i>Type of Ship</i>	Nama dan Alamat Perusahaan <i>Name and Address of Company</i>	Nomor Identifikasi Perusahaan <i>Company Identification Number</i>

DENGAN INI DINYATAKAN BAHWA Sistem Manajemen Keselamatan Kapal telah diaudit dan memenuhi ketentuan Koda Internasional Manajemen Keselamatan Pengoperasian Kapal dan Pencegahan Pencemaran (ISM Code), melengkapi verifikasi yang menyatakan bahwa Dokumen Penyesuaian Manajemen Keselamatan Perusahaan dapat dipergunakan untuk tipe kapal ini.

THIS IS TO CERTIFY THAT the Safety Management System of the Ship has been audited and that it complies with the requirements of the International Management Code for the Safe Operation of Ships and for Pollution Prevention (ISM-Code), following verification that the Document of Compliance for the Company is applicable to this type of ship.

Sertifikat Manajemen Keselamatan ini berlaku sampai dengan
This Safety Management Certificate is valid until
dengan kewajiban dilaksanakan verifikasi berkala dan mengikuti masa berlaku
Dokumen Penyesuaian Manajemen Keselamatan.
subject to periodical verification and the Document of Compliance remaining valid.

Tanggal selesai verifikasi sebagai dasar penerbitan sertifikat :
Completion date of the verification on which this certificate is based :

Diterbitkan di:
Issued at

Tanggal :
Date of issue

An. MENTERI PERHUBUNGAN
O.B. Minister of Transportation

-
- * *Diisi dengan tipe kapal sebagai berikut : kapal penumpang, kapal penumpang dengan kecepatan tinggi, kapal barang dengan kecepatan tinggi, kapal pengangkut muatan curah, kapal tangki minyak, kapal tangki pengangkut bahan kimia, kapal tangki mengangkut gas, unit pengeboran lepas pantai berpindah, dan kapal barang lainnya.*
 - * *Insert the type of ship from among the following, passenger ship, passenger ship speed craft, cargo high speed craft, bulk carrier, oil tanker, chemical tanker, gas carrier, mobile offshore drilling unit, and other cargo ship.*

DKP

Sertifikat No :
Certificate No. :

**PENGUKUHAN UNTUK VERIFIKASI BERKALA DAN
VERIFIKASI TAMBAHAN (JIKA DIPERLUKAN)
ENDORSEMENT FOR PERIODICAL VERIFICATION AND
ADDITIONAL VERIFICATION (IF REQUIRED)**

DENGAN INI DINYATAKAN BAHWA pada verifikasi berkala sesuai dengan Pasal 6.1 Bab IX dari Konvensi dan paragraf 13.8 ISM-Code, Sistem Manajemen Keselamatan telah memenuhi ketentuan dari ISM-Code.

THIS IS TO CERTIFY THAT, at the periodical verification in accordance with regulation IX/6.1 of the convention and paragraph 13.8 of the ISM-Code, the safety Management System was found to comply with the requirements of the ISM Code.

VERIFIKASI ANTARA INTERMEDIATE VERIFICATION	Tanda tangan Signed	:	_____
	Tempat Place	:	_____
	Tanggal Date	:	_____

VERIFIKASI TAMBAHAN *) ADDITIONAL VERIFICATION	Tanda tangan Signed	:	_____
	Tempat Place	:	_____
	Tanggal Date	:	_____

VERIFIKASI TAMBAHAN *) ADDITIONAL VERIFICATION	Tanda tangan Signed	:	_____
	Tempat Place	:	_____
	Tanggal Date	:	_____

VERIFIKASI TAMBAHAN *) ADDITIONAL VERIFICATION	Tanda tangan Signed	:	_____
	Tempat Place	:	_____
	Tanggal Date	:	_____

*) Jika diperlukan.
If applicable.

Certificate No.

**PENGUKUHAN APABILA VERIFIKASI PEMBARUAN TELAH SELESAI DILAKSANAKAN
DAN DIBERLAKUKAN BAGIAN 813.13 DARI ISM CODE
ENDORSEMENT WHERE THE RENEWAL VERIFICATION HAS BEEN
COMPLETED AND PART B 13.13 OF THE ISM CODE APPLIES**

Kapal memenuhi ketentuan yang relevan dengan bagian B dari ISM Code dan Sertifikat sesuai dengan bagian B 13.13 dari ISM Code, dapat diterima dan berlaku sampai dengan

The ship complies with the relevant provisions of part B of the ISM Code, and the Certificate should, in accordance with part B 13.13 of the ISM Code, be accepted as valid until

Tanda tangan :
Signed

Tempat :
Place

Tanggal :
Date

**PENGUKUHAN UNTUK MEMPERPANJANG MASA BERLAKU SERTIFIKAT
SAMPAI MENCAPAI PELABUHAN UNTUK DIVERIFIKASI DIMANA DIBERLAKUKAN
BAGIAN B 13.12 DARI ISM CODE ATAU UNTUK TENGGANG WAKTU DIMANA
DIBERLAKUKAN BAGIAN B 13.14 DARI ISM CODE
ENDORSEMENT TO EXTEND THE VALIDITY OF THE CERTIFICATE UNTIL
REACHING THE PORT OF VERIFICATION WHERE PART B 13.12
OF THE ISM CODE APPLIES OR FOR A PERIOD OF GRACE
WHERE PART B 13.14 OF THE ISM CODE APPLIES**

Sertifikat ini sesuai dengan bagian B 13.12 atau bagian B 13.14 dari ISM Code, dapat diterima dan berlaku sampai dengan

This Certificate should, in accordance with part B 13.12 or part B 13.14 of the ISM Code, be accepted as valid until

.....

Tanda tangan :
Signed

Tempat :
Place

Tanggal :
Date

**MENTERI PERHUBUNGAN
REPUBLIK INDONESIA,**

E.E. MANGINDAAN